

Yolanda Matías García, poeta nahua

Atliaca, Guerrero. Licenciada en Educación con especialidad en Español y Literatura. Maestra en Formación y Práctica Docente por la UPN. Fue profesora de primaria bilingüe náhuatl-español. Es poeta y promotora cultural de la lengua náhuatl de Guerrero. Acreedora a múltiples premios y beneficiaria del Programa de Apoyo a las Culturas Municipales y Comunitarias (PACMyC), por su labor en la preservación del patrimonio inmaterial comunitario. Invitada en diversos encuentros literarios nacionales e internacionales. Declarada Ciudadana Distinguida de Atliaca.

Náhuatl

La lengua náhuatl se habla en 16 entidades del país: Ciudad de México, Colima, Durango, Estado de México, Guerrero, Hidalgo, Jalisco, Michoacán, Morelos, Nayarit, Oaxaca, Puebla, San Luis Potosí, Tabasco, Tlaxcala y Veracruz*. Tiene 30 variantes lingüísticas y cuenta con 1, 726, 906 hablantes de 3 años de edad y más.**

*De acuerdo con el Catálogo de Lenguas Indígenas Nacionales del INALI, editado en 2008.

**De acuerdo con datos de la Encuesta Intercensal INEGI 2015.

NANTLAJTOLTIN

Nantlajtoltin nijtotiaj
katlapaltin notlakentiaj
itech yau kosemalotl
itsotsonal ueuetl kiseliaj.

Uetskaj xoxojkej miltin
kuak kakij itsotsonal
setlamantik kuikatl iuan xochitlajtol
kuikatl iuan tlapitsal sepan.

Kiauitl iteskamej
ajakatl ipakilis
tlakuikaj miyekej tlajtoltin
ixnooliniaj xokaman.

Nemij aman ipan kuikatl
nokakij ipan xochitlajtol
ipan mestli yoyejkokej
tonalmeyomej kintitlanilia tonaltsintli.

Xochitlaltol, tlatsotsonajli iuan kuikatl
tonantlajtoltin ichan
uejka kauitl iuan tlamatilstli
nochipa nemisej
ipan yojlo toikniuan.

LENGUAS MATERNAS

Danzan las lenguas maternas
vistiéndose de colores
el arcoíris las acompaña
y reciben del tambor su ritmo.

Las verdes milpas sonríen
cuando su tono escuchan
en verso y canto distinto
acompañado de coro y trino.

Con los cristales de lluvia
y la alegría del viento
las diversas lenguas cantan
y ya nunca están quietas.

Hoy en la canción se encuentran
y en la poesía se escuchan
ya llegaron a la luna
y el sol les envía sus rayos.
Canto, música y poema
hábitat ya, de nuestras lenguas
con sabiduría y tiempo ancestral
ya por siempre vivirán
en el corazón de nuestros hermanos.

Yolanda Matías García

